

УДК 372.881.111.1

ДИАЛОГ КАК ФОРМА ПРЕПОДАВАНИЯ ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА В НЕПРОФИЛЬНОМ ВУЗЕ

Екимова Наталья Викторовна¹,

канд. филол. наук,

e-mail: na2ta4ly@rambler.ru,

¹Российская открытая академия транспорта (Российский университет транспорта (РУТ МИИТ)),
г. Москва, Россия

Статья посвящена специфике применения диалога как формы обучения иностранному языку студентов технических вузов. Актуальность статьи определяется острой необходимостью выработки эффективных подходов к обучению иностранному языку студентов технических специальностей с целью развития у обучающихся компетенции письменного и устного общения на иностранном языке в профессиональной сфере. В настоящее время уровень «читаю и перевожу со словарём» уже не может считаться самостоятельной дидактической задачей, традиционно бывшей центральной в подготовке инженеров с учётом насыщенности технических текстов профессиональной терминологией, что диктует выработку уже не просто новых подходов, но и дидактических ценностей. Научная значимость работы заключается в обосновании необходимости активного включения диалоговых форм в обучение инженеров на основе анализа и обобщения педагогического опыта, как локального авторского, так и изложенного в ряде рассмотренных научных публикаций. В качестве преимущества применения диалоговой техники в языковом обучении выдвигается субъектность обучения студента иностранному языку в противовес его объектности при иных подходах, когда студент остается пассивным реципиентом информации, получаемой в готовом виде. Осмысление использования диалога как метода обучения иностранному языку проводится применительно к конкретным особенностям направлений подготовки, что обуславливает практическую значимость исследования, заключающуюся в возможности применения представленного задания в практике преподавания иностранного языка.

Ключевые слова: иностранный язык, лингвистический профиль, учебный диалог, специальная терминология, субъектность обучения студента

DIALOGUE AS A FORM OF TEACHING A FOREIGN LANGUAGE IN A NON-CORE UNIVERSITY

Yekimova N.V.¹,

candidate of philological sciences,

e-mail: na2ta4ly@rambler.ru,

¹Lecturer at the Department of Professional Communications Russian Open Transport Academy
("Russian University of Transport" (RUT MIIT)), Moscow, Russia

The article is devoted to the specifics of using dialogue as a form of teaching a foreign language to students of technical universities. The relevance of the article is determined by the urgent need to develop effective approaches to teaching a foreign language to students of technical specialties in order to develop students' competence in written and oral communication in a foreign language in the professional field. Currently, the level of "reading and translating with a dictionary" can no longer be considered an independent didactic task, which has traditionally been central in the training of engineers, taking into account the saturation of technical texts with professional terminology, which dictates the development of not only new approaches, but also didactic values. The scientific significance of the work lies in the justification of the need to actively include dialog forms in the training of engineers based on the analysis and generalization of pedagogical experience, both local author's and presented in a number of reviewed scientific publications. As an advantage of using dialogue techniques

in language teaching, the subjectivity of teaching a student a foreign language is put forward as opposed to its objectivity as it is in other approaches, when the student remains a passive recipient of information received in a ready-made form. The understanding of the use of dialogue as a method of teaching a foreign language is carried out in relation to the specific features of the areas of training, which determines the practical significance of the study, which consists in the possibility of applying the presented task in the practice of teaching a foreign language.

Keywords: foreign language, non-linguistic profile, educational dialogue, special terminology, subjectivity of student learning

DOI 10.21777/2500-2112-2024-1-48-53

Введение

Потребность интеграции отечественных высших учебных заведений в международную образовательную структуру диктует необходимость эффективной подготовки будущих специалистов к действенным коммуникациям на иностранном языке (прежде всего, английском), что, в свою очередь, обуславливает особую важность модернизации системы преподавания иностранных языков в вузах нелингвистического профиля.

Сложившаяся за десятилетия практика обучения иностранному языку в неязыковых вузах имела главной целью развитие у студентов навыка чтения и понимания специальных текстов (технических, экономических, юридических, медицинских и т.д.) с целью извлечения из них практической информации для применения ее в профессиональной деятельности. Для достижения данной цели на занятиях иностранным языком в технических вузах применялись такие способы преподавания, как чтение и перевод специальных текстов, сопровождаемый разбором основных грамматических явлений языка и заучиванием специальных терминов. Надежно обеспечивая достижение таких целей, как углубление лексико-грамматических навыков и умений обучающихся, данный способ преподавания иностранного языка остается востребованным среди преподавателей неязыковых вузов.

Сегодня с задачей перевода технического текста справляются машинные переводчики и, хотя точность машинных переводов во многих случаях оставляет желать лучшего, стремительное развитие цифровых технологий и ИИ позволяет надеяться на скорое повышение их качества. Следовательно, потребность в том, чтобы молодой специалист, выходя из вуза, обладал достаточно развитым навыком чтения и перевода специального иноязычного текста, уже сократилась и, возможно, будет сокращаться далее.

Действительность ставит перед вузом другие задачи: сегодня выпускник должен обладать компетенцией письменного и устного общения на иностранном языке в профессиональной сфере, то есть умением вести диалог на профессиональные темы. Тем не менее, на протяжении значительного периода времени даже с учетом внедрения современных средств информатизации преподавания, позволивших расширить набор инструментов обучения иностранным языкам, данная задача решается лишь частично, ощутимого прорыва в улучшении качества профессионального общения на неродном языке не происходит.

Одним из способов решения задачи обучения будущих специалистов устной коммуникации на профессиональные темы представляется более широкое внедрение диалога в практику обучения иностранному языку.

В статье рассматриваются возможности, которые внедрение диалога как формы обучения иностранному языку дает для усвоения специальной терминологии, относящейся к будущей профессиональной деятельности обучающихся, и развитию навыков ее использования.

Объектом исследования является целевой образовательный процесс (преподавание и обучение иностранному языку) в непрофильном (неязыковом) вузе. Предмет исследования – применение диалогических форм и средств преподавания, направленных на специальное изучение профессиональной терминологии.

1. Мотивировка диалогового подхода к обучению иностранному языку

Причина недостаточного качества обучения иностранному языку в неязыковых вузах может состоять в том, что результат освоения языка ориентирован, в большинстве случаев, на запоминание готовой стандартизированной информации, без учета активных методов ее сбора, обработки и воспроизведения. Так, в вузах разных специальностей студентам первого курса предлагается устная тема “About myself”, которая обычно представляет собой либо набор вопросов с прилагаемыми шаблонами ответов, либо и вовсе готовый текст, примерами которых изобилует сеть Интернет. Устная тема для второго курса обычно связана с профессией и предполагает, казалось бы, более творческий подход, однако на деле работа над ней сводится к заучиванию текстов о профессии, скачанных из сети Интернет или предложенных преподавателем.

По справедливому замечанию ряда специалистов (ученых и практиков), вся система преподавания иностранных языков студентам нелингвистического профиля направлена на заучивание, запоминание, формирование и тренировку памяти студентов без учета личностного и творческого подходов.

При этом специалисты филологического и педагогического направлений отмечают, что важным прорывом в преодолении данной проблемы может стать введение в систему преподавания иностранного языка диалогизированной формы построения практических занятий.

М.В. Аксенова, Д.А. Кузьминова отмечают, что диалог между преподавателем и обучающимися способен ускорить как процесс формирования навыков иноязычной устной речи у последних, так и усвоение ими профессиональных терминов на изучаемом языке [1].

Ю.И. Апарина раскрывает значительные возможности использования когнитивного диалога для преподавания иностранного языка студентам с различными умственными и интеллектуальными способностями. При этом диалог нужно строить на базе ознакомления с темами и содержанием диалоговых текстов путем их прочтения и осознанием их смысловой нагрузки [2].

Д.И. Боксеров, раскрывая возможности диалогового общения как инструмента обучения иностранному языку студентов нелингвистического профиля, подчеркивает необходимость сочетания творческих и активных начал с ролевой постановкой диалога [3].

Л.В. Гукина, Л.В. Личная, исследуя особенности преподавания иностранного языка студентам медицинского профиля, наряду с важностью заучивания профессионально-трудовых терминов, отмечают необходимость становления навыков разговорной речи путем применения инструментов диалога между обучающимися [4].

Л.М. Гурбанова связывает эффективность обучения в диалогической форме иностранному языку студентов неязыковых вузов с развитием творческих начал в преподавании [5].

Л.А. Наградова отмечает [6], что диалогическая речь значительно менее развернута, чем монологическая, поскольку в условиях естественного общения она восполняется общностью ситуации, совместным опытом говорящих. Эти обстоятельства усугубляют трудности понимания собеседника в процессе диалога на иностранном языке. Однако в процессе понимания диалогической речи присутствуют и облегчающие факторы: предсказуемость реакций на основе знания собеседника и общности ситуации, возможность опереться в процессе понимания на мимику и артикуляцию партнера, на типичные для диалога повторы. Диалогическое речевое действие осуществляется в условиях общей для всех участников речевой ситуации.

Иностранные специалисты также видят взаимосвязь эффективности освоения иностранных языков с внедрением новейших разработок в педагогике (включая элементы обучения практическому диалогу) [7–9].

S. Finney, указывая на важность обучения диалогическому общению в процессе преподавания иностранных языков, показывает взаимосвязь внешнего взаимодействия, академического курса и эффективности усвоения с последующим практическим применением. При этом достижение позитивного результата обучения ставится данным ученым в прямую зависимость от творческой активности студентов [7].

Группа иностранных ученых показывает достижения современных информационных технологий при обучении студентов турецкому языку путем развития навыков общения обучающегося с ком-

пьютером через приложение Zoom с целью отработки навыков разговорной речи и умений установления продуктивного диалога [9].

Учитывая все вышеназванные научные разработки, можно прийти к выводу, что важнейшими элементами построения диалога на занятиях в преподавании иностранного языка студентам нелингвистического профиля являются творческий подход к формированию средств обучения, активность обучающихся и первичная подготовка (освоение, запоминание) необходимых терминов.

Действующие технологии преподавания иностранной речи студентам нелингвистического профиля предполагают применение средств обучения, базирующихся на конструировании знаний, навыков и умений диалогического общения, мотивации и усиления разносторонности общения преподавателя со студентами и взаимодействия между студентами.

2. Методика обучения иностранному языку на основе диалогической формы с применением профессиональной терминологии

Развитие навыков разговорной речи с учетом профиля выпускника должно идти самостоятельно, обязательно содержать соревновательный момент, но происходить подконтрольно. При этом диалогичная форма реализуется по принципу последовательного интенсивного включения новых профессиональных терминов и проецируется на обеспечение субъектности обучения студента иностранному языку в противовес его объектности.

Так, для работы над устной темой “My future profession” второго курса технических направлений подготовки можно провести деловую игру на тему “Job interview”. Для этого обучающихся следует разделить на мини-группы по 3–4 человека, где двое или трое играют роли интервьюеров (*interviewer*), задающих вопросы об опыте работы претендента (*applicant*), специальные технические вопросы, касающиеся его профессиональных навыков, и о складе личности претендента. Студент, играющий роль претендента, должен не только отвечать на вопросы интервьюеров, но и задавать свои, касающиеся условий работы, зарплаты, социального пакета, коллектива и так далее. В каждую мини-группу рекомендуется включить одного студента, имеющего более высокие навыки освоения иностранного языка.

В качестве стартового материала обучающимся нужно предложить несколько стандартных диалогов между менеджером по подбору персонала (*HR manager*) и специалистом, пришедшим наниматься в компанию (*applicant*), с целью выбрать из них темы вопросов и лексико-грамматический материал для построения собственных ответов, который студенты должны будут обогатить терминологией своей профессиональной тематики. Для этого преподаватель должен снабдить их предварительно сформированным раздаточным материалом, содержащим основные термины по специальности. В качестве альтернативного варианта поиска фактической информации наиболее подготовленным и мотивированным группам участников ролевой игры можно рекомендовать поиск с использованием информационных технологий по их выбору.

В качестве начальных фраз диалога в процессе ролевой игры можно использовать те, которые позволят установить круг интересов будущего специалиста и будут наименее сложными для восприятия студентами неязыкового вуза. Например, “What do you study?” или “What technical subjects are you studying at University this year?” («Чему Вы обучаетесь?») или «Какие технические дисциплины Вы изучаете в вузе в этом году?»). Вопрос может содержать и подсказку для ответа, например, “What are you studying, are you studying IT?” («Что Вы изучаете, Вы изучаете информатику?»).

Безусловно, предварительный сбор терминов в области специализации студента позволит ему более интересно раскрыть собственный потенциал в диалоге на семинарском (практическом) занятии.

Например, на вопрос о специализации студент информационного профиля может дать развернутый ответ, содержащий специальную терминологию (например, “I’m studying programming. I’m really interested in the use of computers in transport sphere and ways of speeding work there”. – «Я обучаюсь программированию. Меня интересует применение компьютеров в транспортной сфере с целью ускорения рабочих процессов»).

Пример развернутого ответа для студента инженерного профиля: “I’m studying engineering, and I want to use my degree to design and build innovative products” («Я учусь на инженера, хочу использовать полученные знания для разработки и внедрения инновационных продуктов»).

Заключение

В статье проводится осмысление использования диалога как метода обучения иностранному языку студентов непрофильного (технического) вуза применительно к конкретным потребностям и особенностям направлений подготовки. В качестве преимущества применения диалоговой техники в языковом обучении выдвигается субъектность обучения студента иностранному языку в противовес его объектности при иных подходах, когда студент остается пассивным реципиентом информации, получаемой в готовом виде. В статье содержится пример ролевой игры для студентов второго курса, основанной на диалоге, которую можно использовать на занятиях иностранным языком в неязыковом вузе для повышения эффективности изучения иностранного языка путем более качественного усвоения студентами лингвистического профиля специальной лексики на иностранном языке, что повышает их навыки коммуникации в профессиональной сфере.

Результаты и выводы данного исследования могут быть использованы педагогами для организации занятий по иностранному языку в неязыковом вузе с целью подготовки студентов к будущей профессиональной деятельности.

Список литературы

1. Аксенова М.В., Кузьминова Д.А. Диалог и диалогическое обучение в современном преподавании иностранного языка // Научная дискуссия: вопросы филологии и методики преподавания иностранных языков: сборник статей по материалам Международной научно-практической конференции. – Нижний Новгород: Нижегородский государственный педагогический университет имени Козьмы Минина, 2023. – С. 143–146.
2. Анарина Ю.И. Качественно-функциональные характеристики когнитивного диалога на уроках иностранного языка при работе в условиях инклюзивного обучения // Мир образования – образование в мире. – 2022. – № 1 (85). – С. 114–120.
3. Боксеров Д.И. Эффективность применения ролевой игры в обучении диалогу в процессе изучения иностранного языка // Научные исследования в сфере гуманитарных наук: открытия XXI века: материалы XI Международной научно-практической конференции, Пятигорск, 26 февраля 2021 года. – Пятигорск: Пятигорский государственный университет, 2021. – С. 27–32.
4. Гукина Л.В., Личная Л.В. Умение вести диалог: формирование разговорных навыков при обучении будущих врачей иностранному языку // Современный мир, природа и человек: статья в сборнике трудов конференции, Кемерово, 05–06 октября 2022 года. – Кемерово: Кемеровский государственный медицинский университет, 2022. – С. 142–151.
5. Гурбанова Л.М. Диалог и творческое мышление в теории и практике обучения иностранному языку // Новый мир. Новый язык. Новое мышление. – Москва: МИД РФ, 2021. – Выпуск IV. – С. 227–230.
6. Наградова Л.А. Роль и место диалога в обучении иностранному языку в техническом вузе // Иностранные языки: теория и практика. Литературоведение: сборник научных статей. – Иваново: Ивановский государственный политехнический университет, 2021. – Выпуск 15. – С. 45–50.
7. Finney S. Fostering Intellectual Investment and Foreign Language Learning Through Role-Immersion Pedagogy // L2 Journal: An Electronic Refereed Journal for Foreign and Second Language Educators. – 2019. – No. 11 (2). – URL: <https://escholarship.org/uc/item/4g35c2m4> (access date: 25.03.2024). – Text: electronic.
8. Geibel W. Cultural Learning in Foreign Language Courses: An Investigation into How College Students Make Meaning of Cultural Information in the Classroom // InterActions: UCLA Journal of Education and Information Studies. – 2023. – No. 18 (1). – URL: <https://escholarship.org/uc/item/2q82d1tf> (access date: 25.03.2024). – Text: electronic.

9. *Rose M.C., Brooks P.J., Lodhi A.K. & Cortez A.* Retrieval Practice Promotes Learning of Turkish as a Foreign Language: A Computer-Assisted Language Learning Study // Proceedings of the Annual Meeting of the Cognitive Science Society. – 2022. – No. 44. – URL: <https://escholarship.org/uc/item/8ht3f1ff> (access date: 25.03.2024). – Text: electronic.

References

1. *Aksenova M.V., Kuz'minova D.A.* Dialog i dialogicheskoe obuchenie v sovremennom prepodavanii inostrannogo yazyka // Nauchnaya diskussiya: voprosy filologii i metodiki prepodavaniya inostrannykh yazykov: sbornik statej po materialam Mezhdunarodnoj nauchno-prakticheskoy konferencii. – Nizhnij Novgorod: Nizhegorodskij gosudarstvennyj pedagogicheskij universitet imeni Koz'my Minina, 2023. – S. 143–146.
2. *Aparina Yu.I.* Kachestvenno-funkcional'nye harakteristiki kognitivnogo dialoga na urokah inostrannogo yazyka pri rabote v usloviyah inklyuzivnogo obucheniya // Mir obrazovaniya – obrazovanie v mire. – 2022. – № 1 (85). – S. 114–120.
3. *Bokserov D.I.* Effektivnost' primeneniya rolevoj igry v obuchenii dialogu v processe izucheniya inostrannogo yazyka // Nauchnye issledovaniya v sfere gumanitarnykh nauk: otkrytiya XXI veka: materialy XI Mezhdunarodnoj nauchno-prakticheskoy konferencii, Pyatigorsk, 26 fevralya 2021 goda. – Pyatigorsk: Pyatigorskij gosudarstvennyj universitet, 2021. – S. 27–32.
4. *Gukina L.V., Lichnaya L.V.* Umenie vesti dialog: formirovanie razgovornykh navykov pri obuchenii budushchih vrachej inostrannomu yazyku // Sovremennyy mir, priroda i chelovek: stat'ya v sbornike trudov konferencii, Kemerovo, 05–06 oktyabrya 2022 goda. – Kemerovo: Kemerovskij gosudarstvennyj medicinskij universitet, 2022. – S. 142–151.
5. *Gurbanova L.M.* Dialog i tvorcheskoe myshlenie v teorii i praktike obucheniya inostrannomu yazyku // Novyy mir. Novyy yazyk. Novoe myshlenie.– Moskva: MID RF, 2021. – Vypusk IV. – S. 227–230.
6. *Nagradova L.A.* Rol' i mesto dialoga v obuchenii inostrannomu yazyku v tekhnicheskome vuze // Inostrannyye yazyki: teoriya i praktika. Literaturovedenie: sbornik nauchnykh statej. – Ivanovo: Ivanovskij gosudarstvennyj politekhnicheskij universitet, 2021. – Vypusk 15. – S. 45–50.
7. *Finney S.* Fostering Intellectual Investment and Foreign Language Learning Through Role-Immersion Pedagogy // L2 Journal: An Electronic Refereed Journal for Foreign and Second Language Educators. – 2019. – No. 11 (2). – URL: <https://escholarship.org/uc/item/4g35c2m4> (access date: 25.03.2024). – Text: electronic.
8. *Geibel W.* Cultural Learning in Foreign Language Courses: An Investigation into How College Students Make Meaning of Cultural Information in the Classroom // InterActions: UCLA Journal of Education and Information Studies. – 2023. – No. 18 (1). – URL: <https://escholarship.org/uc/item/2q82d1tf> (access date: 25.03.2024). – Text: electronic.
9. *Rose M.C., Brooks P.J., Lodhi A.K. & Cortez A.* Retrieval Practice Promotes Learning of Turkish as a Foreign Language: A Computer-Assisted Language Learning Study // Proceedings of the Annual Meeting of the Cognitive Science Society. – 2022. – No. 44. – URL: <https://escholarship.org/uc/item/8ht3f1ff> (access date: 25.03.2024). – Text: electronic.